

**FCTC**РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

**Конференция Сторон
Рамочной конвенции ВОЗ
по борьбе против табака**

Четвертая сессия
Пунта-дель-Эсте, Уругвай, 15–20 ноября 2010 г.
Пункт 5.1 предварительной повестки дня

**FCTC/COP/4/INF.DOC.3
20 сентября 2010 г.**

Варианты завершения переговоров по протоколу о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями

Записка Секретариата Конвенции

ВВЕДЕНИЕ

1. Этот документ подготовлен в соответствии с пожеланием Президиума Конференции Сторон для информирования Сторон о возможных вариантах завершения переговоров и принятия протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями.
2. На своей сессии 29 и 30 апреля 2010 г. в Женеве Президиум Конференции Сторон провел обзор возможных вариантов содействия завершению на раннем этапе переговоров по проекту протокола.
3. Президиум отметил, что на своей четвертой сессии Межправительственный орган по переговорам представил проект протокола четвертой сессии Конференции Сторон и что прерогативой Конференции Сторон является принятие решения о том, следует ли продолжать переговоры в целях достижения согласия по неурегулированным частям протокола и его принятия на ее четвертой сессии. Однако поскольку на практике могут возникнуть затруднения с завершением переговоров в течение шестидневной сессии, чья повестка дня насчитывает значительное число других пунктов, Президиум рассмотрел другие процедурные варианты и запросил по ним мнение Сторон.
4. Президиум рассмотрел полученные мнения на своем совещании 19-21 июля 2010 г. в Женеве. Президиум отметил, что хотя большинство Сторон, представивших замечания, выразили предпочтение в пользу созыва в 2011 г. пятой и заключительной сессии Межправительственного органа по переговорам, чтобы завершить переговоры, некоторые Стороны высказали также мнение о том, что переговоры должны быть завершены самой Конференцией Сторон и что следует рассмотреть другие практические варианты, которые могут существовать. Соответственно, Президиум предложил Секретариату подготовить записку с изложением различных вариантов наряду с

правовыми и финансовыми последствиями для представления четвертой сессии Конференции Сторон.

ВАРИАНТЫ

5. На рассмотрение Сторон предлагаются следующие варианты.

(а) Продолжение деятельности Межправительственного органа по переговорам

6. Конференция Сторон может принять решение о продлении мандата Межправительственного органа по переговорам по пятую и заключительную сессию, которая состоится в 2011 г., и передать ему проект текста, подготовленный четвертой сессией Межправительственного органа по переговорам, с пожеланием завершить переговоры с целью окончательного рассмотрения и принятия Протокола на последующей сессии Конференции Сторон

7. В случае избрания этого варианта Конференция Сторон может либо принять решение о созыве чрезвычайной сессии в соответствии с Правилom 4 ее Правил процедуры в целях завершения, при необходимости, работы над протоколом и его принятия, либо передать текст предлагаемого протокола ее пятой очередной сессии.

8. На этот вариант будет распространяться действие Статьи 33.3 Конвенции с требованием о шестимесячном интервале между препровождением предлагаемого протокола Сторонам и сессией Конференции, на которой его предлагается принять. Таким образом, между завершением пятой сессии Межправительственного органа по переговорам и последующей сессией Конференции Сторон должны пройти по крайней мере шесть месяцев, независимо от того, является ли последующая сессия пятой или чрезвычайной.

9. В случае избрания этого варианта Межправительственный орган по переговорам должен будет избрать на свою пятую сессию новых должностных лиц, включая Председателя, в соответствии с Правилom 28 Правил процедуры Конференции Сторон, которое применяется ею в отношении Межправительственного органа по переговорам (решение FCTC/COP3(6), пункт 3).

(б) Продолжение переговоров на последующей сессии Конференции Сторон

10. Конференция Сторон могла бы принять решение о том, чтобы продолжить переговоры по проекту протокола в рамках самой Конференции Сторон, вместо того чтобы продлевать мандат Межправительственного органа по переговорам, являющегося вспомогательным органом. В этой связи Конференция Сторон могла бы либо созвать в 2011 г. чрезвычайную сессию в соответствии с Правилom 4 ее Правил процедуры, либо отложить до своей пятой сессии в 2012 г. заключительные переговоры по проекту протокола.

11. Если чрезвычайная сессия не сможет достичь полного согласия по тексту протокола, она могла бы в этом случае передать проект пятой сессии Конференции

Сторон в 2012 г., сохранив таким образом импульс к завершению переговоров на этой сессии. Если же переговоры увенчаются успехом и чрезвычайная сессия Конференции Сторон достигнет согласия по заключительному тексту, то в этом случае протокол может быть принят ею непосредственно без соблюдения шестимесячного интервала, упомянутого в Статье 33.3 РКБТ ВОЗ.

12. Как и в случае пятой сессии Межправительственного органа по переговорам, продолжение переговоров на чрезвычайной сессии Конференции Сторон, созванной исключительно с этой целью, позволит делегатам всецело сосредоточиться на проекте протокола, тогда как переговоры на пятой сессии Конференции Сторон будут проходить наряду с рассмотрением других пунктов повестки дня, чему неизбежно будут сопутствовать логистические и временные сдерживающие моменты, а также проблемы для малых делегаций.

13. Следует иметь в виду, что, как и в случае варианта продолжения деятельности Межправительственного органа по переговорам, шестимесячный период, предписываемый Статьей 33.3 РКБТ ВОЗ, также будет применим к случаю передачи четвертой сессией Конференции Сторон проекта протокола чрезвычайной сессии для завершения работы над ним и его принятия, а также на тот случай, если чрезвычайная сессия не сможет принять предлагаемый протокол и примет решение передать его полностью согласованным или нет пятой очередной сессии. Как отмечалось выше, Статья 33.3 предписывает по крайней мере шестимесячный перерыв между передачей предлагаемого протокола Сторонам и *"сессией, на которой предлагается его принятие"* (курсив наш). Из ссылки на "сессию" ясно следует, что действие этого требования распространяется на рассматриваемые случаи, поскольку как пятая очередная сессия, так и чрезвычайная сессия являются отдельной и отличной сессией от сессии Конференции Сторон, представившей текст предлагаемого протокола. Это юридическое требование может ограничить гибкость Конференции Сторон при рассмотрении дат проведения любой из этих сессий.

14. Таким образом, необходимо будет соблюсти по крайней мере шестимесячный перерыв между четвертой сессией Конференции Сторон и чрезвычайной сессией, если от этой сессии ожидается не только проведение переговоров, но и принятие протокола. Подобным же образом необходимо будет соблюсти по крайней мере шестимесячный перерыв между чрезвычайной сессией и пятой сессией Конференции Сторон, если пятая сессия должна будет рассмотреть и принять проект Протокола, представленный чрезвычайной сессией.

15. Еще одно требование, которое следует иметь в виду при рассмотрении возможности проведения чрезвычайной сессии, состоит в том, что до принятия текста согласованного проекта протокола его следует рассмотреть для обеспечения точности его формулировок и единообразия терминов как на языках оригинала, так и между ними. Опыт показывает, что международные соглашения, принятые без подобного редактирования, иногда вызывают проблемы с их толкованием и осуществлением из-за несогласованности формулировок. Такой текстуальный анализ иногда поручается редакционному комитету Сторон, который созывается к концу сессии. Таким образом,

при рассмотрении продолжительности чрезвычайной сессии следует выделить достаточно времени для проведения обзора проекта протокола перед его принятием.

16. И наконец, в случае избрания этого варианта будет подразумеваться, что, в соответствии с Правилom 21, должностные лица, избранные Конференцией Сторон в конце ее четвертой сессии, будут исполнять свои обязанности на чрезвычайной, а также на пятой сессиях.

(с) Приостановление и возобновление четвертой сессии Конференции Сторон

17. Дополнительный вариант, выявленный в результате обзора соответствующей практики других международных договоров, состоит в том, чтобы Конференция Сторон приостановила, а не закрыла свою четвертую сессию 20 ноября 2010 г. и возобновила эту четвертую сессию в месте и в сроки, которые будут определены ею или Президиумом, с единственной целью завершения переговоров по проекту протокола.

18. Процедурное преимущество приостановления четвертой сессии будет состоять в том, что позволит не соблюдать шестимесячный интервал, предписанный Статьей 33, поскольку переговоры будут продолжены и завершены той же сессией Конференции Сторон, хотя и по возобновлении ее работы, а не новой сессией Конференции Сторон. Конференция Сторон также продолжит свою работу с тем же Президиумом, что обеспечит таким образом преемственность на возобновленной сессии, а также в межсессионный период. Если Конференция Сторон удастся достичь согласия по проекту протокола на ее возобновленной четвертой сессии, то в этом случае протокол можно было бы принять немедленно без дальнейших отсрочек.

19. С другой стороны, при таком варианте Конференция Сторон, вероятно, должна будет завершить на нынешней сессии рассмотрение всех других пунктов повестки дня кроме переговоров по проекту протокола до приостановки работы и закрытия сессии, с тем чтобы возобновленная сессия имела возможность всецело сосредоточиться на завершении работы над проектом протокола и, возможно, пунктах, которые могут проистекать из завершения работы над протоколом и его принятия, например по сопутствующему бюджету и плану работы на период, предшествующий вступлению в силу протокола. Если работа над другими основными пунктами не будет завершена и они будут перенесены на возобновленную часть четвертой сессии, то это неизбежно ослабит возможность успешного завершения переговоров.

20. В результате обзора соответствующих прецедентов были выявлены, по крайней мере, три случая, когда конференции сторон договоров Организации Объединенных Наций поступали таким же образом в аналогичных обстоятельствах, то есть приостанавливали и возобновляли свои сессии, чтобы облегчить завершение переговоров по важным, но сложным инструментам. Подобные прецеденты связаны с шестой сессией Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации

Объединенных Наций об изменении климата¹, первой чрезвычайной сессией Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии² и Конференцией государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции³.

ВРЕМЕННЫЕ РАМКИ

21. Сроки завершения переговоров по протоколу о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями будут определены в соответствии с вариантом, избранным Конференцией Сторон. Помимо таких соображений, как возможное стремление Сторон сохранить импульс в направлении завершения переговоров в относительно короткие сроки, другими моментами, которые, возможно, также необходимо учитывать, являются, в частности, шестимесячный период между направлением предлагаемого протокола Сторонам и Конференции Сторон, на которой его предлагается принять, и финансовые последствия числа и продолжительности сессий, которые будут необходимы для завершения переговоров и принятия протокола.

22. Секретариат осуществил предварительное бронирование в Международном центре конференций в Женеве (МЦКЖ) на две недели с 6 по 13 марта 2011 г. и с 4 по 11 декабря 2011 г. (единственные сроки и место проведения, доступные в Женеве в 2011 г. для этого или любого другого подходящего мероприятия). Секретариат также обеспечил возможность продления работы с 14 по 20 марта 2011 г. в помещениях ВОЗ для проведения конференций (с меньшим количеством сидячих мест, чем в Международном центре) на тот случай, если потребуются частично или полностью вторая неделя для проведения переговоров (и, в соответствующем случае, принятия протокола).

23. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вариант созыва в марте 2011 г. пятой сессии Межправительственного органа по переговорам или возобновления приостановленной четвертой сессии Конференции Сторон, ни одна из которых не потребует соблюдения минимального шестимесячного срока в соответствии со Статьей 33.3. Вариант на март 2011 г. можно было бы также рассмотреть в связи с чрезвычайной сессией Конференции Сторон, если на эту сессию будет возложено лишь проведение переговоров, а не принятие протокола.

24. Если чрезвычайной сессии Конференции Сторон будет поручено как проведение переговоров, так и принятие протокола, то можно было бы рассмотреть вариант на

¹ FCCC/CP/2000/L.3.

² EХСОР 1 Решение ЕМ-І/1.

³ ССW/CONF.І/8/Rev.1.

декабрь 2011 г. с учетом минимального шестимесячного периода, подлежащего соблюдению в соответствии со Статьей 33.3.

25. Если переговоры продлятся всю пятую сессию Межправительственного органа по переговорам, за которой последует чрезвычайная сессия Конференции Сторон для завершения, при необходимости, работы над протоколом и для его принятия, то эти сессии можно было бы созвать, соответственно, в марте 2011 г. и декабре 2011 г., чтобы соблюсти минимальный шестимесячный период, который должен пройти после распространения предлагаемого протокола среди Сторон пятой сессией Межправительственного органа по переговорам.

ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

26. Расходы на проведение пятой сессии Межправительственного органа по переговорам составят примерно 2 100 000 долл. США за недельную сессию (1 860 000 долл. США в виде прямых расходов и 240 000 долл. США в виде вспомогательных расходов по программам, которые должны быть перечислены в пользу ВОЗ) и примерно 3 050 000 долл. США за двухнедельную сессию (2 700 000 долл. США в виде прямых расходов и 350 000 долл. США в виде вспомогательных расходов по программам). Такие же расходы будут понесены в случае чрезвычайной сессии Конференции Сторон или возобновления четвертой сессии Конференции Сторон.

27. В случае продления переговоров и их завершения на пятой сессии Межправительственного органа по переговорам возникнет необходимость в проведении позднее в этом году чрезвычайной сессии Конференции Сторон в целях принятия протокола, если только это не будет делегировано пятой очередной сессии Конференции Сторон. Стоимость проведения такой непродолжительной (предположительно двухдневной) чрезвычайной сессии в помещениях ВОЗ составит примерно 565 000 долл. США (500 000 долл. США на прямые расходы и 65 000 долл. США на вспомогательные расходы по программам)¹. Однако если вместо этого будет намечена недельная сессия для завершения выработки текста, представленного Межправительственным органом по переговорам до его принятия, то расходы возрастут до 2 100 000 долл. США.

28. В следующей таблице обобщены различные вышеизложенные варианты, возможные сроки и финансовые последствия².

¹ В случае варианта проведения двухдневной сессии в ВОЗ с единственной целью принять протокол, предполагается, что делегации Сторон будут в основном состоять из представителей постоянных представительств в Женеве и что финансовая поддержка в связи с проездом будет обеспечена лишь тем Сторонам, которые не имеют постоянного представительства в Женеве.

² Просьба иметь в виду, что в таблице МОП обозначает Межправительственный орган по переговорам. МОП4 и МОП5 обозначают, соответственно, четвертую и пятую сессии Межправительственного органа по переговорам. Аналогичным образом, КС обозначает Конференцию Сторон. КС4 и КС5 обозначают четвертую и пятую сессии Конференции Сторон.

Варианты	Сроки		Финансовые последствия
(а) Продолжение работы МОП	Переговоры	На МОП5, возможно, в марте 2011 г; без обязательного минимального шестимесячного периода до этой сессии (Статья 33.3)	2 100 000 долл. США за недельную сессию <i>или</i> 3 050 000 долл. США за двухнедельную сессию
	Принятие	1. На чрезвычайной сессии КС в конце 2011 г.; возможно, в декабре 2011 г., чтобы соблюсти обязательный минимальный шестимесячный срок (Статья 33.3)	565 000 долл. США за двухдневную сессию в ВОЗ <i>или</i> 2 100 000 долл. США за недельную сессию в МЦКЖ
		2. На КС5 в 2012 г.; будет действовать минимальный шестимесячный период (Статья 33.3)	Уже предусмотрены в проекте бюджета и плане работы на 2012-2013 гг.
(б) Продолжение на КС	Переговоры	1. Чрезвычайная сессия КС в 2011 г.; возможно, в марте 2011 г., если будут запланированы одни переговоры; если эта сессия также примет протокол, то будет действовать минимальный шестимесячный период (Статья 33.3)	2 100 000 долл. США за недельную сессию <i>или</i> 3 050 000 долл. США за двухнедельную сессию
		2. КС5 в 2012 г.	Уже предусмотрены в проекте бюджета и плане работы на 2012-2013 гг.
	Принятие	1. На той же чрезвычайной сессии КС в 2011 г. в случае завершения переговоров	Без дополнительных расходов (см. выше)
		2. КС5 в 2012 г.; будет действовать минимальный шестимесячный период	Уже предусмотрены в проекте бюджета и плане работы на 2012-2013 гг.

Варианты	Сроки		Финансовые последствия
		(Статья 33.3)	
(с) Приостановка и возобновление КС4	Переговоры	Возобновление КС4 в 2011 г., потенциально в марте 2011 г.; соблюдать минимальный шестимесячный период перед этой возобновленной сессией не требуется	2 100 000 долл. США за недельную сессию <i>или</i> 3 050 000 долл. США за двухнедельную сессию
	Принятие	На той же возобновленной КС4 в 2011 г.	Без дополнительных расходов (см. выше)

= = =